

Assemblywoman  
**Helene E. Weinstein**



**Making a Difference in Brooklyn and Albany**

SEPTEMBER 2012

**A REPORT TO THE RESIDENTS OF THE 41<sup>ST</sup> DISTRICT**

**HELENE WEINSTEIN'S COMMUNITY OFFICE GETS RESULTS!**

*I believe that one of my most important responsibilities is to listen carefully, answer questions and help solve your problems. Along with my experienced community office staff, I can assist you with a variety of important services and programs.*

**Результаты Работы Офиса Руководимого Депутатом  
Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин!**

*Я считаю, что одна из моих самых важных обязанностей внимательно выслушать, ответить на вопросы и помочь в решении Ваших проблем. Я и опытные сотрудники моего офиса можем помочь Вам с оформлением разнообразных и важных для Вас сервисов и программ.*

*Helene Weinstein*

**ASSEMBLYWOMAN WEINSTEIN AT THE 70<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF  
BABI YAR TRAGEDY COMMEMORATIVE U.N. CONFERENCE**



**ДЕПУТАТ АССАМБЛЕИ ХЕЛИН ВАЙНСТИН НА КОНФЕРЕНЦИИ ООН  
ПОСВЯЩЕННОЙ 70-ЛЕТИЮ ТРАГЕДИИ БАБЬЕГО ЯРА**

*Assemblywoman Weinstein was honored to be among the officials speaking at the United Nations at the International Holocaust Remembrance Day and the 70<sup>th</sup> Anniversary of Babi Yar Tragedy Commemorative Conference.*

*Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин была удостоена чести, вместе с другими официальными лицами, выступить в Организации Объединенных Наций, на конференции, посвященной Международному Дню памяти жертв Холокоста и 70-летию трагедии Бабьего Яра.*



### ***Victory Day Celebration***

*The community came out in numbers to celebrate Victory Day. At the Be Proud Foundation celebration, Assemblywoman Weinstein spoke with a veteran who recalled his experiences fighting in the war.*

### ***День ветеранов***

*Многочисленные представители общины праздновали День Победы. Во время празднования Be Proud Foundation, Депутат Вайнстин беседовала с ветераном, который рассказал о своем участии в войне.*

## **WEINSTEIN SECURES TAX REFUNDS FOR CONSTITUENTS**

**Refunds available even if you do not file a regular return!**

You too may be entitled to a New York City tax refund, as long as you resided in New York City for even one month last year. Helene Weinstein's office assisted 1,141 residents, who did not file a regular return, in obtaining over **\$154,068** in refunds by completing the special NYC-210 form. (If you file a regular tax return, your tax refund is already included.)

To be eligible for the tax refund you must have lived in New York City for part of the year and not be claimed as a dependent on another taxpayer's federal return. Depending on the number of months you lived in New York City, the refund can be as much as **\$62.50** for an individual or **\$125.00** for a married couple. You can file for past years – the deadline for **Tax Year 2009** is **April 15, 2013**.

**Contact Weinstein's office for help in filing for your refunds.**



### ***Munich Moment of Silence***

*Avraham Melamed, a surviving member of the 1972 Israeli Olympic swim team, and Assemblywoman Helene Weinstein reflect upon the poster picturing the 11 athletes and coaches killed in Munich. The protest, across from the Israeli Consulate, included a minute of silence commemorating the tragedy and was organized by the JCRC of NY to coincide with the opening of the Olympics in London. Mr. Melamed presented a haunting firsthand account of the tragedy.*

### ***Минута Молчания в память жертв Мюнхенского теракта***

*Авраам Меламед, единственный оставшийся в живых, член израильской олимпийской сборной 1972-го года по плаванию и Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин у стенда с фотографиями 11-ти спортсменов и тренеров, убитых на Олимпиаде в Мюнхене. Протест был организован JCRC города Нью-Йорка напротив Израильского Консульства, и включал в себя Минуту Молчания, в память о трагедии, и был проведен именно в момент открытия Олимпийских игр в Лондоне. Господин Меламед рассказал подробности Мюнхенской трагедии.*





### ***Helps Disabled Senior***

*A disabled constituent contacted Assemblywoman Weinstein because his metrocard was defective. The Assemblywoman contacted the MTA for a replacement but was told they required the old card before the replacement card could be issued. The Assemblywoman visited the constituent to deliver a temporary card and pick up the old one to send back to the MTA. While visiting the constituent, he requested help with a transfer of his Section 8 to an apartment that doesn't require him to have to walk up steps. The office is currently assisting him with this problem.*

### ***Помощь инвалидам пожилого возраста***

*К Депутату Ассамблеи Хелин Вайнстин обратился за помощью инвалид, в связи с тем, что его льготная MetroCard была повреждена. Депутат обратилась за разъяснением в МТА и выяснила что поврежденную карточку необходимо вернуть МТА, и только после этого он получит новую. Хелин Вайнстин взяла на себя эту заботу и привезла ему временную карточку, а старую, поврежденную, отправила обратно в МТА. Во время визита пенсионер заметил что у него трудности с 8-ой программой, а именно с получением разрешения на переезд в другую квартиру, где бы не было ступенек. В настоящее время наш офис помогает ему в решении этой проблемы.*



### ***Salute to Israel Parade***

*As in years past, this year's Celebrate Israel Day parade was attended by hundreds of schools, synagogues, and community organizations. Assemblywoman Weinstein joined members of the American Association of Jews from the Former USSR as they began marching up Fifth Avenue.*

### ***Парад в поддержку Израиля***

*В этом году, как и в прошлые годы, проводился парад посвященный Дню Израиля. Сотни школьников и представителей различных общинных организаций приняли участие в этом параде. Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин прошла по Пятой авеню в колонне вместе с членами Американской Ассоциации Евреев из бывшего Советского Союза.*



#### ***Community Representatives***

*Assemblywoman Helene Weinstein hosted a delegation of Russian-speaking community leaders in her Albany office where they discussed issues of concern, including affordable housing, health and social services. The meeting was co-chaired by Assemblyman Alec Brook-Krasny.*

#### ***Представители общины***

*Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин приняла в своем офисе в Олбани делегацию лидеров русскоязычной общины, где были обсуждены вопросы представляющие взаимный интерес, в том числе доступное жилье, здравоохранение и социальные программы. Депутат Ассамблеи Алик Брук-Красный был со-председателем этой встречи.*

## **Вайнстин помогает избирателям получить возврат от города**

**Вы можете получить возврат от города даже если Вы не заполнили налоговую декларацию**

Возможно что вы тоже можете получить возврат от города даже если Вы прожили в Нью-Йорке только один месяц. Хелин Вайнстин помогла 1141 избирателям, которые не заполняли налоговые декларации, получить возврат от города на сумму свыше **\$154,068** после заполнения специальной формы NYC-210. Если Вы заполнили налоговую декларацию, то возврат от города уже включен в сумму возврата по налоговой декларации. Для того чтобы Вы могли получить возврат от города, необходимо быть жителем города Нью-Йорка хотя бы в течении одного месяца; Ваше имя не должно фигурировать в налоговой декларации другого налогоплательщика.

В зависимости от количества месяцев прожитых в Нью-Йорке, возврат от города может достигать **\$62.50** на одного и **\$125.00** на супругов. Вы все еще можете заполнить форму NYC-210 за три последних года. Срок заполнения формы за 2009 год истекает 15 апреля 2013 года.

**Обращайтесь в офис Депутата Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин за помощью в получении возврата от города.**



#### ***Holocaust Memorial***

*Assemblywoman Helene Weinstein spoke with Leonid Rozenberg, President of the American Association of Invalids & Veterans of World War II at the Annual Holocaust Remembrance Ceremony at the Holocaust Memorial Park in Sheepshead Bay.*

#### ***Мемориал Холокоста***

*На ежегодной церемонии памяти жертв Холокоста, в парке памяти жертв Холокоста на набережной Sheepshead Bay, Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин поприветствовала Леонида Розенберга, Президента Американской Ассоциации Инвалидов и Ветеранов Второй Мировой Войны.*



### **Honoring Soccer Players**

Assemblywoman Helene Weinstein congratulated some of the youngest members of the Chernomorets Soccer League at their annual awards presentation. The organization uses soccer to teach discipline, promote health, and intensify friendships to children and teens. The Chernomorets Soccer Club recently emerged victorious at the New York Cosmopolitan Junior Soccer League Championship in the under-16 category.



**Церемония Награждения футбольной команды**  
Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин поздравила самых молодых членов футбольной команды Черногорец с получением наград на ежегодной церемонии награждения. Руководство командой использует футбол для укрепления дисциплины, улучшения здоровья, а также для того чтобы активизировать дружбу между детьми и подростками.

## **MTA'S HALF-FARE METROCARD PROGRAM** **Программа Пол Стоимости Проезда MetroCard**

Helene Weinstein Brings the Senior Half-Fare MetroCard Bus to the Community Office on the third Thursday of every month. Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин спонсирует программу льготного проезда для пенсионеров (65 и выше) и инвалидов. Каждый третий четверг месяца в ее офис приезжают сотрудники МТА

**September 20<sup>th</sup>, 2012**  
**October 18<sup>th</sup>, 2012**  
**November 15<sup>th</sup>, 2012**

**10:30 a.m. to 12:00 noon**  
**at 3520 Nostrand Avenue**

Apply for, or add money to, a Senior or Disabled Half-Fare MetroCard.

*Proper age (65 plus) and photo identification is required.*

**Сентябрь 20, 2012**  
**Октябрь 18, 2012**  
**Ноябрь 15, 2012**

**с 10 утра до 12 дня**  
**по адресу 3520 Nostrand Avenue**

Участвовать в Программе Пол Стоимости Проезда MetroCard могут.

*лица достигшие 65 лет (и выше) при наличии удостоверения личности, а также инвалиды (при наличии документа).*

## **Newly retired? About to retire?** **Только вышли на пенсию? Или собираетесь на пенсию?**

**Learn about Retirement, Medicaid,  
Estate, Long-term Care and Tax  
Planning**

at

**ASSEMBLYWOMAN WEINSTEIN'S  
FORUM**

**October 18th, 2012 – 6pm**

**Kings Bay YM-YWHA Auditorium**

**A Russian-Speaking Expert Will Give You  
Important Information and Answer Your  
Questions**

**Call My District Office To Register!**

**Узнать больше о пенсионном  
планировании, программе “Медикейд”,  
недвижимости, долгосрочном уходе  
за больными и вопросы налогового  
планирования Вы можете на**

**ФОРУМЕ КОТОРЫЙ  
ОРГАНИЗОВЫВАЕТ ДЕПУТАТ  
АССАМБЛЕИ ХЕЛИН ВАЙНСТИН**

**18-го Октября 2012 - 6 вечера**

**Аудитория Kings Bay YM-YWHA**

**Русскоговорящий специалист  
предоставит Вам важную информацию и  
ответит на Ваши вопросы**

**Звоните в мой районный офис для  
регистрации!**

## **HELENE WEINSTEIN'S COMMUNITY OFFICE** **ХЕЛИН ВАЙНСТИН РАЙОННЫЙ ОФИС**

**3520 Nostrand Avenue, Brooklyn, NY 11229 • (718) 648-4700**  
**Monday–Thursday: 9:30 a.m. – 5:00 p.m. • Friday: 9:30 a.m. – 4:30 p.m.**

**Call or stop in if you have a problem or a question!**

**We speak English, Russian and Yiddish.**

**Если у Вас есть вопросы или проблемы, пожалуйста, звоните или приходите в наш офис!  
Мы говорим на Английском, Русском и Еврейском языках.**